

de uitdrukking ‘op een witte merrie rijden’ gebruikten voor bankroet maken, in een sobere toestand verkeren. En omstreeks 1900 werd door de zanters van de Westvlaamse Onderwijzersbond (o.l.v. R. Ghesquiere) het spel ‘Magere merrie rijden’ beschreven als een kinderspel dat ook ‘Grauwe merrie rijden’ genoemd werd⁽¹⁴⁾. Het spel wordt er alleen met de algemene verwijzing ‘Vlaanderen’ gelocaliseerd. Magere merrie rijden is nog heden bekend in de Westhoek, ook als een spel van volwassenen. Is de benaming ‘Grauwe merrie rijden’ voor dit spel tegenwoordig nog ergens in voege?

Dat de grauwe merrie oorspronkelijk tot het engelse taaleigen behoort wordt ten slotte nog bevestigd uit de spreuk: ‘Money makes *the gray mare* to go’ die in 1659 eenmaal voorkomt⁽¹⁵⁾ als een soort contaminatie met de gewone vormen van deze zegswijze: Money makes the mare to go, - makes the old mare trot, - makes the old wife trot⁽¹⁶⁾. Ons middeleeuwse diets kende reeds in de 14^e eeuw een equivalent daarvan⁽¹⁷⁾ in de spreuk: Nood doet oude kwenen draven.

A.V.

Testerep - Ter Streep

Op blz. 41 hiervoor, in de belangrijke studie van J. Ameryckx over de Polders van Oostende, lezen we:

‘Men weet dat tot in de 16^e eeuw Oostende vermeld staat als Oostende-ter-Streep. Er waren ook nog Westende-ter-Streep, Middelkerke-ter-Streep en Onze-Lieve-Vrouw-ter-Streep (Mariakerke).’

Wij hebben er hier (Biekorf 1955, 330) reeds op gewezen dat een *Terstreep* nooit bestaan heeft, wel een *Testerep* of *Testereep*. Vroeger heetten deze plaatsen dan ook: Middelkerke in Testrep, Middelkerke Testrep, Middelkerke in Testreep, Ostende de te Strep (Frans), e.d.

Testerep heeft met *streep* niets te maken en het is zelfs zeer twijfelachtig of het met *reep* (duinreep) iets te maken heeft. Waarschijnlijk is het een apa-toponiem: tester-apa = westelijke Apa. Vgl. Biekorf 1956, 281.

Wanneer wordt nu eindelijk eens voorgoed die taaie ‘Ter Streep’-fabel opgeruimd. Wie helpt er aan mee?

J. DE LANCHE.

(14) Kinderspelen uit Vlaamsch België II, 162 (Gent, 1905; uitg. Kon. VI. Academie).

(15) The Oxford Dictionary of Nursery Rhymes (ed. I.P. Opie) p. 297 (Oxford 1952). Smith-Heseltine 430. Stevenson 1618.

(16) Over ‘mare’ als scheldwoord overgedragen op een vrouw, zie Verdam Mnl. Wdb. s.v. mare; Oudemans 4, 308.

(17) Verdam 6, 883: (Die) noot doet oude quenen draven; gheven doet die quenen draven.